رسالة إخبارية، يونيو 2017

يقدم الاتحاد الدولي لجمعيات ومؤسسات المكتبات (IFLA) خدماته للأشخاص الذين يعانون من عدم القدرة على قراءة المطبوعات.

1 / 2017

### المحتويات:

### تحديثين بشأن مراكش

### 3 MTM - مقدمة

فيما يلي رسالة إخبارية من IFLA/LPD عن شهر يونيو 2017.

**مسؤول النشر:**  
كريستينا باساد (Kristina Passad)، وكالة الوسائط المتاحة

[Kristina.passad@mtm.se](mailto:Kristina.passad@mtm.se)

تُتاح الرسالة الإخبارية على:

[www.ifla.org/en/lpd](http://www.ifla.org/en/lpd)

في هذه النسخة من الرسالة الإخبارية الخاصة بـ IFLA/LPD نبدأ سلسلة مقالات بشأن منظماتنا المختلفة.

وأول تلك المنظمات هي وكالة الوسائط المتاحة، MTM.

إلا أنه قبل كل شيء، ففي هذه الرسالة الإخبارية تم تزويد كريس فريند (Chris Friend) بأحدث المعلومات حول ما حدث في اتفاقية مراكش.

# **اتفاقية مراكش - تحديث**

أثناء كتابة هذه السطور هناك 29 تصديق كامل أو موافقة على معاهدة مراكش. وهذا يمثل ما يقرب من 1/6 من كل من الدول الأعضاء في الأمم المتحدة وكانت دول الاتحاد العالمي للمكفوفين (World Blind Union) على علم بأن العديد من الدول على وشك التصديق. ونأمل بأن تنمو عائلة مراكش بشكل كبير بحلول وقت الرسالة الإخبارية التالية من LPD، جدير بالذكر أن عائلة مراكش تمثل الآن عشرات الآلاف من الأشخاص الذين يعانون من عدم القدرة على قراءة المطبوعات.

إلا أن أعمالنا لم تنتهي بعد. وقد استغرقت المرحلة 1، المفاوضات بشأن المعاهدة في جينيف، خمسة سنوات وأنهينا بالفعل أربعة سنوات من المرحلة 2، وهي مرحلة التصديق، وهي ما ينبغي أن تستمر حتى نحصل على التصديق العالمي من كافة الدول، أي ما يزيد عن 190 دولة من الدول الأعضاء. إلى كافة قارئي هذه الرسالة الإخبارية: هل قامت دولتك بالتصديق على اتفاقية مراكش؟ - إذا لم تقم بذلك بعد، ما الذي يُمكنك ويمكن لمكتبتك فعله تجاه هذا الأمر؟

وبالتوازي مع مواصلة المرحلة 2، مرحلة التصديق، فقد دخلنا أيضاً في المرحلة 3، وهو ما يعني ضمان تفسير اتفاقية مراكش على أفضل وجه ممكن عندما ينبغي أن يتم إدراجها في تشريعات حقوق النشر الوطنية. هناك بعض الفقرات التي تسمح ببعض المرونة في تفسيرها. واثنين من هذه الفقرات تتعلق بإمكانية الوصول التجاري والتعويض، وهو ما يعتبر ذو أهمية خاصة للقراء المؤهلين، وذلك لأن استخدام كل من السلطات والمكتبات للمعاهدة تُستقى من هه المعايير في تشريعات حقوق التأليف والنشر الوطنية. وعندما تبدأ الدول التي صادقت على إدراج هذه المعايير في تشريعات حقوق التأليف والنشر الوطنية ولذا فإننا نواجه مزيد من العقبات فيما يتعلق بتفسير تعريفات المعاهدة أو عدم إدراجها في العديد من المجالات الأخرى مثل الاستيراد والتصدير بين الدول. يتم وصف هذه المشكلات بشكل واضح في دليل الاتحاد العالمي للمكفوفين (World Blind Union) الذي تم نشره مؤخراً بشأن اتفاقية مراكش [www.wbu.ngo](http://www.wbu.ngo) والعديد من المبادئ التوجيهية الصادرة عن EIFL [www.eifl.net](http://www.eifl.net) (تتوفر هذه المعلومات من مصادر كلا المنظمتين بعدة لغات)

وعندما تبدأ الحكومات في عملية الإدراج فمن المعتاد أن تتشاور مع الجمهور في مشاريعها الأولى واللاحقة. ومن المهم لجميع الأطراف المعنية، بما في ذلك المكتبات، القيام بالمشاركة في هذه العملية التشاورية لضمان فهم قراؤنا المؤهلون بأفضل شكل ممكن، حتى تُصبح اتفاقية مراكش قابلة للاستفادة منها وغير مقيدة.

كريستوفر فريند (Christopher Friend)

المستشار الفني للاتحاد العالم للمكفوفين (WBU) لاتفاقية مراكش ومراقب الاتحاد العام للمكفوفين (WBU) لقسم IFLA LPD.

# **وكالة الوسائط المتاحة ، MTM، مقدمة قصيرة**

تتبع وكالة الوسائط المتاحة ، MTM، وزارة الثقافة. إن مهمة وكالة الوسائط المتاحة ، MTM، أن تكون بمثابة مركز وطني للمهارات فيما يتعلق بالوسائط المتاحة، وأن تعمل من أجل إمكانية وصول الجميع إلى الأدب والمعلومات المجتمعية وفقاً لظروفهم الخاصة بغض النظر عن القدرة على القراءة أو الإعاقة.

## **النشاط**

تقوم وكالة الوسائط المتاحة ، MTM، بإنتاج وتوزيع الصحف المسموعة والكتب المسموعة والكتب المكتوبة بطريقة برايل والأدب سهل القراءة. كما أن وكالة الوسائط المتاحة ، MTM، هي مركز الإعارة المكتبية

السويدي، حيث تكون المكتبة الرقمية legimus.se هي محور النشاط. وفي legimus يوجد حوالي 118,000 كتاب مسموع متاحين بـ 79 لغة وحوالي 18,500 كتاب مكتوب بطريقة برايل.

كما تعمل وكالة الوسائط المتاحة ، MTM، في البحوث وتطوير تقنيات جديدة للإنتاج والقراءة. ومن المهام الخاصة هي إتاحة الإمكانية لطلاب الجامعات للوصول إلى كتب دراسية مهيئة.

واعتباراً من 1 يناير 2015 وأصبح لوكالة الوسائط المتاحة مهمة أخرى وهي توفير إمكانية الوصول ونشر وتوزيع الأدب سهل القراءة إلى الحد عدم استيفاء احتياجات السوق التجارية. كما تعمل MTM أيضاً على تحفيز المناقشات حول الكتب سهلة القراءة وإمكانية الوصول. كما تتعان MTM بشكل كبير مع العديد من وسطاءالنصوص سهلة القراءة مثل المدارس والمكتبات ودور الرعاية.

يوجد لدى MTM حوالي 110 موظف ويقع مقرها بالقرب من Globen في ستوكهولم. ويتم تمويل أنشطتها من قبل وزارة الثقافة ووزارة التربية والتعليم، كما يتم دعمها وتنظيم الأعمال بها وفقاً للقوانين والتشريعات.

ولدى MTM دوراً هاماً في أعمال التطوير الفنية للوسائط المتاحة، وتقوم بتقديم المعلومات بشأت الوسائط المتاحة. كما تتعاون MTM أيضاً بشكل وثيق مع المكتبات الشقيقة في جميع أنحاء العالم.

وتقوم MTM بإنتاج مطبوعات مختلفة وتقوم بتنظيم أيام الدراسة والمؤتمرات. وتقوم المجلات الثلاثة Läsliv و Läsombudet و Vi punktskriftsläsare بتمثيل النشاط من منظورات مختلفة. وتقدم النشرة أخر الأخبار والمعلومات وهي موجهة إلى مجموعات متنوعة من الجماهير.

تتواجد MTM أيضاً على وسائل التواصل الاجتماعي: فيسبوك و تويتر و يوتيوب.

**اللجان التابعة لوكالة الوسائط المتاحة MTM**

لجنة الصحف المسموعة (Taltidningsnämnden) هي هيئة خاصة لصنع القرار في MTM ومهمتها هي تحسين إمكانية الوصول إلى محتويات الصحف اليومية للأشخاص الذين يعانون من ضعف البصر، والأشخاص ذوي تشخيص فقدان القدرة على الكلام وتشخيص عسر القراءة، وكذلك الأشخاص ذوي الإعاقات التي تمنعهم من إمكانية تصفح الجرائد والصحف. وتقوم لجنة الصحف المسموعة (Taltidningsnämnden) باتخاذ القرارات بشأن الدعم للصحف اليومية التي ترغب بتوفير نسخ مقروءة أو منطوقة من الصحف المطبوعة.

لجنة الطباعة بطريقة برايل (Punktskriftsnämnden) هي لجنة تابعة لـ MTM ومن مهامها تعزيز وتطوير القراءة بطريقة برايل للأشخاص ذوي الإعاقات البصرية. وتقوم اللجنة بتطوير واتباع مبادئ إمكانية الوصول إلى المعلومات فيما يتعلق بكل من المؤتمرات والمواد المكتوبة.

كريستينا باساد (Kristina Passad) و <http://www.mtm.se/>

آخر مراجعة: في يونيو عام 2017.

حقوق الطبع © محفوظة للاتحاد الدولي لجمعيات ومؤسسات المكتبات (International Federation of Library Associations and Institutions)

www.ifla.org